

Avaldatud eesti keeles: september 2010
Jõustunud Eesti standardina: august 2009

BETOONI, MÖRDI JA SÜSTMÖRDI KEEMILISED LISANDID

**Osa 2: Betooni keemilised lisandid. Määratlused, nõuded,
vastavus, tähistus ja sildistus**

Admixtures for concrete, mortar and grout

**Part 2: Concrete admixtures - Definitions, requirements,
conformity, marking and labelling**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard:

- on Euroopa standardi EN 934-2:2009 „Admixtures for concrete, mortar and grout - Part 2: Concrete admixtures - Definitions, requirements, conformity, marking and labelling” ingliskeelse teksti identne tõlge eesti keelde ning tõlgendamise erimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest,
- omab sama staatust, mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioon,
- on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 06.08.2010 käskkirjaga nr 146,
- jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teataja 2010. aasta septembrikuu numbris.

Käesoleva standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 7 „Beton ja betoontooted”.

Standardi tõlke koostamisettepaneku esitas EVS/TK 7, standardi tõlkimist korraldas Eesti Standardikeskus ning rahastas Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 27.05.2009.	Date of Availability of the European Standard EN 934-2:2009 is 27.05.2009.
---	--

Käesolev standard on eestikeelne [et] versioon Euroopa standardist EN 934-2:2009. Teksti tõlke avaldas Eesti Standardikeskus ja see omab sama staatust ametlike keelte versioonidega.	This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 934-2:2009. It was translated by Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.
---	---

ICS 01.040.91 Ehitusmaterjalid ja ehitus (sõnavara); 91.100.30 Betoon ja betoontooted
Võtmesõnad: betoon, lisandid, pingebetoon, raudbetoon, toimivusnõuded
Hinnagrupp L

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon: 605 5050; e-post: info@evs.ee

English Version

Admixtures for concrete, mortar and grout - Part 2: Concrete
admixtures - Definitions, requirements, conformity, marking and
labelling

Adjuvants pour bétons, mortier et coulis - Partie 2:
Adjuvants pour béton - Définitions, exigences, conformité,
marquage et étiquetage

Zusatzmittel für Beton, Mörtel und Einpressmörtel - Teil 2:
Betonzusatzmittel - Definitionen, Anforderungen,
Konformität, Kennzeichnung und Beschriftung

This European Standard was approved by CEN on 24 April 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIVIITED.....	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	5
3.1 Üldmääratlused	5
3.2 Erimääratlused	5
4 NÕUDED.....	7
4.1 Üldised nõuded.....	7
4.2 Nõuded erinevat tüüpi keemiliste lisandite puhul.....	7
4.3 Ohtlike ainete eraldumine	12
5 PROOVIDE VÕTMINE.....	12
6 VASTAVUSKONTROLL	12
7 VASTAVUSE HINDAMINE	12
8 MÄRGISTAMINE JA SILDISTAMINE	14
8.1 Üldist	14
8.2 Lisandite tähistamine	14
8.3 Lisaandmed.....	14
Lisa A (teatmelisa) Ohtlike ainete eraldumine	15
Lisa ZA (teatmelisa) Eeskirjad betooni lisandite CE-märgistamiseks vastavalt ELi ehitustoodete direktiivile.....	16
ZA.1 Käesoleva Euroopa standardi jaotised, mis tuginevad ELi ehitustoodete direktiivile	16
ZA.2 Betooni lisandite vastavuse tõendamine	18
ZA.2.1 Vastavustõendamise süsteem.....	18
ZA.2.2 EÜ vastavussertifikaat ja vastavusdeklaratsioon.....	20
ZA.3 CE-märgistamine ja sildistamine.....	20

EESSÕNA

Käesoleva dokumendi (EN 934-2:2009) on ette valmistanud CENi tehniline komitee CEN/TC 104 „Beton ja betooniga seonduvad tooted”, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2009. a novembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2009. a novembriks.

Käesolev dokument asendab standardi EN 934-2:2001.

Standard on välja töötatud Euroopa Komisjoni ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni poolt CENile antud mandaadi alusel ning see toetab ELi direktiivi(de) olulisi nõudeid.

Seoseid ELi direktiivi(de)ga vaata teatmelisast ZA, mis on käesoleva dokumendi lahutamatu osa.

Käesolev standard kuulub standardisarja EN 934 „Admixtures for concrete, mortar and grout”, mis sisaldab täiendavalt järgmisi osi:

- Part 1: Common requirements;
- Part 3: Admixtures for masonry mortar - Definitions, requirements, conformity, marking and labelling;
- Part 4: Admixtures for grout for prestressing tendons - Definitions, requirements, conformity, marking and labelling;
- Part 5: Admixtures for sprayed concrete - Definitions, requirements, conformity, marking and labelling;
- Part 6: Sampling, conformity control and evaluation of conformity.

Käesolevat Euroopa standardit kasutatakse koos seeria EN 480 standarditega, mis sisaldavad keemiliste lisandite katsemeetodeid.

Lisad A ja ZA on teatmelised.

CENi/CENELECi sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

1 KÄSITLUSALA

Käesolev Euroopa standard spetsifitseerib betoonis kasutatavate keemiliste lisandite¹ määratlused ja neile esitatavad nõuded.

Standard hõlmab sarrustamata betooni, raudbetooni ja pingebetooni lisandeid, mida kasutatakse platsibetooni, kaubabetooni ja valmiselementide valmistamisel.

Käesolevas standardis esitatavad toimivusnõuded kehtivad tavalise konsistentsiga betoonis kasutatavatele lisanditele. Need nõuded võivad teist tüüpi betoonides, nagu poolkuivad ja muldniisked segud, kasutatavatele lisanditele mitte rakenduda.

Käesolev standard ei käsitlenud lisandite kasutamist betooni tootmisel, nt nõudeid lisandeid sisaldava betooni koostisele, segamisele, paigaldamisele, hooldamisele jne.

2 NORMIVIITED

Järgmised dokumendid on vältimatult vajalikud käesoleva dokumendi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 480-1, *Admixtures for concrete, mortar and grout — Test methods — Part 1: Reference concrete and reference mortar for testing*

EN 480-2, *Admixtures for concrete, mortar and grout — Test methods — Part 2: Determination of setting time*

EN 480-4, *Admixtures for concrete, mortar and grout — Test methods — Part 4: Determination of bleeding of concrete*

EN 480-5, *Admixtures for concrete, mortar and grout — Test methods — Part 5: Determination of capillary absorption*

EN 480-11, *Admixtures for concrete, mortar and grout — Test methods — Part 11: Determination of air void characteristics in hardened concrete*

EN 934-1:2008, *Admixtures for concrete, mortar and grout — Part 1: Common requirements*

EN 934-6:2001 *Admixtures for concrete, mortar and grout — Part 6: Sampling, conformity control and evaluation of conformity*

EN 12350-2, *Testing fresh concrete — Part 2: Slump test*

EN 12350-5, *Testing fresh concrete — Part 5: Flow table test*

EN 12350-7, *Testing fresh concrete — Part 7: Air content — Pressure methods*

EN 12390-3, *Testing hardened concrete — Part 3: Compressive strength of test specimens*

¹ Eesti standardi märkus: standardi edasises tekstis kasutatakse termini „keemiline lisand” asemel lühiduse mõttes terminit „lisand”.